

情境式演說之漣漪

イラストスピーキングコンテストのさざ波
The Ripples in the Situational Speech Contest of Native Languages

文・圖 | kaleskes.malivayan 謝秀珠 (排灣族語老師)

去年 2020年全國語文競賽本土語文試辦「情境式演說」後，激起了一波波的漣漪…看到了一些一直存在的現象，也產生了一些話題，值得我們族人一探究竟…

族語老師的困境

話從在平地教族語的老師們來說，光是每天來回穿梭在都會區的幾所學校，回來都筋疲力竭，哪有餘力指導訓練學生參加比賽，而且至少要湊成20節以上的鐘點數，才能有基本的生活費。這兩三年有了專職老師的政策，專職老師整學年進駐單一學校，可以專心教學族語，也才可以有計畫訓練學



梁秀美老師指導高中生學習排灣語法與句型。

生參加各種族語競賽。族語老師來源被瓜分成專職老師，棘手的問題丟給找不到族語老師的學校。就筆者所知，屏東今年的狀況，開學前族語老師的群組不停地傳訊息，某學校在徵求某族別或方言別的老師，此起彼落的呼救聲…真的好忙！

都會區學童表現良好

教育部於2020年首度試辦族語情境式演說，希望藉

由情境化及脈絡化的學習，來提升學生語文素養及學習興趣，並能在日常生活中靈活運用。所謂情境式的演說，有別於傳統先行公告演說題目的方式，是讓競賽員現場抽題、即席準備演說內容，並透過四格圖片生活化的情境題目，讓學生可以充分展現日常生活使用母語的成果。換言之，教育部期望透過情境式的比賽方式，能導引未來的本土語教學趨



高惠珍老師鼓勵學生用族語發表自己的畫卡內容。

勢，讓學習能更親近生活情境。然而，這樣的改變因為是首次進行，眾多的本土語教學師長尚未熟悉，以至於過去發展朗讀比賽有佳績的學校，在這次普遍成績不盡理想，反而是都會區的學校異軍突起，針對這樣的現象，個人以從事本土語教學工作多年的經驗，提出一些教育現場觀察的淺見，希冀能給予有志於本土語教學的師長一些回饋。

一、資訊落差明顯，有待教育部辦理全國示範與說明會

2020年全國語文競賽，排灣語的情境式演說，在5位得獎者中，都會地區有3位，而原鄉區則有2位，不禁讓人擔憂部落的語文學習是否遇到了發展上的困境，然而細究其原因，就會發現有這樣

的現象絕非是部落環境的問題，而是由於資訊落差所造成的。簡單來說，當教育部試辦原住民族語情境式演說，一定是從教育部的網頁、公文系統或新聞媒體來宣告，對於身處部落的本土語老師來說，其訊息取得一定會比都會區的本土語老師要來得慢，除非長期以來一直以本土語的賽事為其發展重點，否則本土語老師忙於數個學校兼課或另有其他兼職工作，當知道有情境式演說時，或許都是等到學校行政人員通知才知道相關訊息。個人建議，教育部應邀集各縣市本土語的指導員，辦理各縣市的示範與說明會，並將其製作成各族語版本的影片，提供原鄉部落的

教育部於2020年首度試辦族語情境式演說，希望藉由情境化及脈絡化的學習，來提升學生語文素養及學習興趣，並能在日常生活中靈活運用。



本土老師參考，如此才有利於部落原鄉對於情境式演說的理解。

二、圖片範例情境，宜採用貼近孩子年齡的生活經驗

本土語情境式的演說，考驗的是孩子真實的族語使用及邏輯推演的能力，在準備上，孩子不但要具備優異的族語能力，對於故事邏輯的編排與起承轉合更是重要。相對來說，朗讀比賽是固定的稿件，師生準備起來較為容易，因此師長大多會以族語朗讀作為選手第一優先參與的賽事，情境式的演說則比較像是培訓或增加學

許多本土語老師，在比較過原鄉與都會區的家長，都發覺到都會的家長，比較有危機意識！尤其是擁有原漢各半的族別的家長，其學習配合度特別強烈。



非以老師或大人的選材為主，否則圖片容易出現生活情境的落差，對於不同生活經驗的孩子就是非常不公平的，應該以本土語課綱各學習階段的内容為規準，以文化性、生活性為主，建議有關單位儘量用相關原住民族語九階教材，或族語認證裡的看圖說話做比賽題庫，學生透過熟悉的在地化的四格圖片，較能侃侃而談表現大方回答能自然流暢言之有物，這樣才可以充分展現日常生活使用母語的成果！

三、家長投入程度，影響孩子學習族語的動機與成就

許多本土語老師，在比較過原鄉與都會區的家長，都發覺到都會的家長，比較有危機意識！尤其是擁有原

漢各半的族別的家長，其學習配合度特別強烈。在各級的族語認證考試的學習中，會跟著孩子學母語，甚至請族語老師到家裡個別指導，家長再忙都要學，而且報名考族語認證，這樣的家長對孩子是多麼的鼓舞啊！所以孩子與家長同時上榜，更能表現自己是原住民的自信，那種喜悅不可言喻！然而，回到部落，家長忙於生計無暇參與孩子的學習，族語的學習幾乎都是靠學校的一節族語課，而較優者則是因為家中長輩仍堅持採用族語對話，或者在教會上仍有使用，而這只是族語使用的問題，情境式的演說要運用到語意的邏輯與結構式的表達，這樣一種非口語式的對話，考驗的是孩子的語文能力，試問除了學校的師長教學外，又有多少家長能夠陪著孩子做這樣的語文對話與培養呢？這樣的一種社會資本的落差，也是造成都會區孩子在情境式演說表現優異的原因之一。

需更加重視族語課程

綜上所述，筆者代為提出許多教育夥伴的心聲，其實在原鄉的學校，就算家長

習經驗。個人建議，情境式演說的圖片應該要充分考慮到生活情境的差異性，盡量以孩子的生活經驗為準，而



民族實驗北葉國小學生邊學習小米整穗邊聽奶奶講故事讓學習更親近生活情境。



尤月蘭老師善用族語E樂園進行數位教學。

不重視，但學校的校長、老師其實都非常積極經營校園族語文化，時間的安排充裕，老師較能充分備課，能按著進度安穩的進行教學，甚至主導與部落結合作老幼共學活動。在平地的國中族語課並未納入正式課程，都是利用社團或早修時間上族語課，因此學生學習效果很差。在高中族語課是選修課，學生感覺不重要，所以選修的人很少。學生程度參差不一，若一起上課教材不同，難以兼顧也影響進度。他們建議：最好將族語課納入正課，尤其高中應採學分制，學生才會認真上課。都會區學校有的連上課教室都是借電腦教室輪流使用，且蠻多是考試導向，一旦考上了族語認證就不上了！

學習族語的方法

而在教材部分，在教育部及政大原民中心，這幾年來陸續編撰了各種族語的教材，算是很完善的教材，值得一提的是，在數位教學立了很大的功，影響具深且鉅！全方位的教材在公網的「原住民族語E樂園」網站，相關族語教材、測驗練習、教師教學手冊等等多元豐富且具備影音檔，提供自

學方便，個人建議有關情境式演說的推動，不應以結果導向，而是要重視過程的參與及建置，或許教育部可以參照該網站的模式，邀請各方人士廣納建言，從現有的模式中，修正與調整，逐步達到學生語文素養及學習興趣提升，日常生活中靈活運用的本土語學習願景。

不管是從受訪者口中描述或提供的照片，身受感動他們如此帶領孩子探尋文化的根，來體認母語之美，尤其生活情境的薰陶扎實可見，在學習文化同時也在學習語言，這是密不可分的，所以我們用心教母語不是口號喊喊而已，用心傳承前人智慧結晶，莘莘學子必感到驕傲與自信是原住民的一份子。◆



kaleskes.malivayan

謝秀珠

排灣族，屏東縣泰武鄉佳平村人，1953年生。屏東師範學院語文教育學系畢業。曾任全國語文競賽排灣族語朗讀與演講裁判老師、原民會族語分級認證考試命題與口試委員，自萬安國小退休後，現任教育部原住民族排灣語10-12階教材編輯委員及排灣族語老師。